

ACTE III.

INTERLUDE.

Nocturne.

PIANO.

Lent. (doux et calme.) (♩ = 58)

pp très doux et très lié

p très expressif

mf

Serrez un peu.

poco più f

piu f

sf

En cédant.

Au Mouvt.

pp

p

Un peu plus

p

3

mouvementé et chaleureux.

The first system of the musical score consists of two staves, treble and bass clef. The treble staff begins with a key signature of two flats and a common time signature. It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *mf* is placed above the staff. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Cédez un peu.

The second system continues the piece with two staves. The treble staff features several triplet markings over eighth notes. The bass staff continues with a steady accompaniment. The overall mood is described as 'Cédez un peu' (yield a little).

Au Mouvt.

The third system is marked 'Au Mouvt.' (Allegretto). It features two staves with more complex rhythmic patterns, including multiple triplet markings in both the treble and bass staves. The tempo is noticeably faster than the previous sections.

Plus calme.

Cédez un peu.

The fourth system is marked 'Plus calme' (Ad libitum) and 'Cédez un peu'. It features two staves with a more relaxed tempo. The treble staff includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking and several triplet markings. The bass staff continues with a simple accompaniment.

Au Mouvt.
Lent. (doux et calme.)

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) begins with a *mf* dynamic and contains a triplet of eighth notes followed by a five-note arpeggiated figure. The lower staff (bass clef) also starts with *mf* and features a similar triplet and arpeggiated pattern. A double bar line separates this section from the next. To the right of the double bar line, the dynamic changes to *p* in the upper staff and *pp* in the lower staff. The lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the piece. The upper staff features a series of chords, some with grace notes, under a long slur. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. A double bar line is present. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

The third system shows the upper staff with a melodic line of eighth notes. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. A double bar line is present. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. The instruction *un peu en dehors* is written above the lower staff in the second measure after the double bar line.

The fourth system features the upper staff with a melodic line of eighth notes, starting with a *p* dynamic. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment, starting with a *pp* dynamic. A double bar line is present. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of musical notation, including the instruction **Serrez un peu.** and *più f*. It features a triplet in the right hand and a melodic line in the left hand.

Third system of musical notation, continuing the piece with a grand staff and various musical notations.

Fourth system of musical notation, including the instruction **En cédant.** and *m. d.*. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

First system of musical notation. It consists of three staves: a treble clef staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The first staff begins with a dynamic marking of *p* and contains a melodic line with slurs. The grand staff contains a complex accompaniment with many sixteenth notes. The bass staff has a simple bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff layout. The melodic line in the top staff continues with slurs. The accompaniment in the grand staff remains dense with sixteenth-note patterns.

Third system of musical notation. The top staff has a dynamic marking of *p* and includes a triplet of eighth notes. The grand staff continues with its intricate accompaniment. The bass staff has a few notes. The system concludes with the instruction *un peu en dehors* written in italics.

Fourth system of musical notation. The top staff begins with a dynamic marking of *mf* and the instruction *très expressif*. It features a melodic line with a slur. The grand staff continues with its accompaniment. The bass staff has a few notes.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3'. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a dynamic marking of *m. f.*

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line, starting with a dynamic marking of *p*. The left hand accompaniment remains consistent with the previous system.

Cédez un peu En retenant jusqu'à la fin.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes marked with a '3'. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *pp*. The system ends with a fermata over the final note.

Fourth system of musical notation. The right hand begins with a triplet of eighth notes marked with a '3'. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *ppp* and *m. d.*. The system concludes with a fermata over the final note.

TROISIÈME ACTE

C'est la nuit tombante; un vent violent charrie de gros nuages noirs qui feront la nuit tantôt sombre et tantôt claire. Des montagnes forment le fond, avec, à peine, des échancrures découvrant le ciel; des rochers, épars un peu partout, donnent au premier plan un aspect chaotique. Un torrent, descendant de la montagne, coupe la scène de haut en bas, avec un retour à gauche. Quelques buissons aux pieds et aux flancs des masses rocheuses; ça et là des lauriers-roses, principalement le long du torrent.

Au deuxième plan, à gauche, des falaises à pic; plus à gauche encore d'autres rochers et des buissons. A droite, l'autre bord du torrent, semé au premier plan de rochers bas devant l'entrée du défilé. Un gros rocher, suspendu au bord du torrent, y donne accès de ce côté. Au loin, à droite, le camp d'Antar qui se trahira par des rumeurs et des feux allumés quand il fera nuit.

ACTE III.

Un défilé dans la montagne.

PIANO.

Très modéré. (♩ = 72)
(Rudement accentué.)

84 bassa

Un peu plus animé. (♩ = 84)
(lourd et sombre.)

8

Serrez un peu.

Cédez.

RIDEAU.

Au lever du rideau. la scene est vide - c'est le court crépuscule avant

Au Mouvt.

Serrez.

Cédez.

The first system of music is written for piano and grand staff. It begins with a piano (*p*) dynamic in the right hand, followed by a fortissimo (*sf*) dynamic. The left hand features a five-fingered (*5*) scale-like passage. The system concludes with a fortissimo fortissimo (*ff*) dynamic.

la nuit tombante - Eclairs et tonnerre lointains - Du camp d'Antar monte une lente et plaintive mélodie.

Au Mouvt.

The second system continues the piano accompaniment. It features a fortissimo (*sf*) dynamic and includes six-fingered (*6*) passages in the right hand. The system is marked with a common time signature $(\text{h}) \text{C}$.

The third system continues the piano accompaniment. It features a fortissimo (*sf*) dynamic in the left hand and a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the right hand. The system concludes with a piano (*p*) dynamic. It is marked with a common time signature $(\text{h}) \text{C}$.

Assez animé. (♩ = 132)

The fourth system is titled "MUSIQUE de SCÈNE" and is marked *pp (léger)*. It features a piano and grand staff with a tempo of "Assez animé. (♩ = 132)". The system is marked with a common time signature $(\text{h}) \text{C}$.

La voix de LEÏLA. (au loin.)

p

D'a . voir lais . sé — cueil . lir — sa fleur ,

Mus. scène

Orch.

La v. de L.

Ri . euse hi . er, — l'o . a . sis — est en —

Mus. scène

Orch.

La v. de L.

pleurs...

p

Mus. scène

Orch.

Mus. scène

Orch.

8

5

6

LEÏLA. *Zobeir et Amarat, enveloppés de manteaux sombres,*

p

Mais l'a - ve - nir — s'ou - vre joy - eux;

Mus. scène

pp

7

Orch.

paraissent à gauche du torrent, près du gros rocher. Ils écoutent silencieux.

L.

Il faut — lui sou - ri - re de tous tes —

Mus. scène

Orch.

L. yeux.

Mus. scène

Orch.

Mus. scène

Orch.

LEILA. (au loin) *p*

A

SELMA. (au loin) *p*

A

Mus. scène *pp*

Orch.

L. *p*
A

S. *p*
A

Mus. scène

Orch.

L. *pp*

S. *pp*

Mus. scène
(COULISSE)

AMARAT, à Zobeir

C'est là son camp..

(EN SCÈNE) *sf* **Modéré**

Orch.

A.

Ah! l'heure est gra - ve... Si cet an - cien es - cla - ve Pas - se ce

A.

(tonnerre lointain.)

dé - fi - lé de - main, Il nous é - chap - pe de la main...

ZOBEIR.

Ah! pour - quoi m'as - tu fait at - ten - dre Jusqu'à pré - sent sans o - ser

Z.

pren - dre de par - ti?... Ah! mes yeux! Mes

Plus lent.

z. *p*
 pau_vres yeux con_traits A s'ai - der d'au_tres yeux! Si vos fo -
 Animez

z. *mf* *p*
 - yers é_toints Pou - vaient se ral - lu - mer un_jour, une heure en - co - re!..
 un peu.

z. *mf* *f* *f* *ff*
 Entr'ou_vre - les, ó ciel! pour en_sui...te les clo - re E_ternel - le -
 Cédez un peu

z. *f* (*éclairs et tonnerre.*)
 - ment... Ah!
 au Mouvt. (modéré) (rudement accentué)

AMARAT.

Mais dans les terrains nus

Qu'aurions-nous pu ten-ter, Zo-beir, sans é-tre vus?

Tandis qu'ici, je vais pouvoir cacher mes hommes... Nous sommes A deux pas de son

camp... Sens - tu ce gros ro-cher Où tu ta -

mf *sf* *p* *p* *mf* *p*

ZOBEIR.

Oui.

A. - dos - ses? Son bloc peut te ca - cher... Il est au bord d'u - ne ri - viè - re.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, starting with the name 'ZOBEIR.' and the word 'Oui.' The middle staff is for the vocal line with lyrics: '- dos - ses? Son bloc peut te ca - cher... Il est au bord d'u - ne ri - viè - re.' The bottom staff is for the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *mf* and *p*.

A. L'au - tre bord est tout près, der - riè - re.. Entre ce bord et l'autre bord

The second system of the musical score consists of three staves. The middle staff is for the vocal line with lyrics: 'L'au - tre bord est tout près, der - riè - re.. Entre ce bord et l'autre bord'. The bottom staff is for the piano accompaniment. Dynamics include *mf*.

ZOBEIR.

Quelle est, d'i - ci là, la dis - tan - ce?

A. Rien qui puisse arrê - ter la mort.

Toujours même mouvt modéré.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line with the name 'ZOBEIR.' and the question 'Quelle est, d'i - ci là, la dis - tan - ce?'. The middle staff is for the vocal line with the answer 'Rien qui puisse arrê - ter la mort.' and the instruction 'Toujours même mouvt modéré.' The bottom staff is for the piano accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*. The system ends with a double bar line and a 4/4 time signature.

Z. *p*
C'est bon. Va! Pars! Et lais-se-

A.
A pei-ne trois longueurs de lan-ce

Detailed description: This system contains the first musical phrase. The vocal staves (Z. and A.) are in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics 'C'est bon. Va! Pars! Et lais-se-'. The piano accompaniment features a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with sustained chords. The tempo is marked 'p' (piano).

Les feux du camp s'allument et l'on aperçoit Antar debout au milieu de ses hommes.

Z.
moi...

A. *p*
Attends! C'est An-tar que je vois...

Presque lent. (♩ = 63)

Detailed description: This system begins with a descriptive sentence: 'Les feux du camp s'allument et l'on aperçoit Antar debout au milieu de ses hommes.' The vocal staves (Z. and A.) are in 3/4 time. The vocal line includes the lyrics 'moi...' and 'Attends! C'est An-tar que je vois...'. The piano accompaniment is marked 'Presque lent. (♩ = 63)' and features a complex bass line with triplets and sixteenth notes. The tempo is marked 'p' (piano).

Z.
C'est un pré-

A. *mf*
Le feu — le rend tout rou-ge!..

Detailed description: This system continues the musical phrase. The vocal staves (Z. and A.) are in 3/4 time. The vocal line includes the lyrics 'C'est un pré-' and 'Le feu — le rend tout rou-ge!..'. The piano accompaniment features a bass line with triplets and sixteenth notes, and a treble line with sustained chords. The tempo is marked 'mf' (mezzo-forte).

Z. - sa - ge!

A. On va crier sur son pas - sa - ge.

CHŒUR
(dans la coulisse)

Tén. *ff* Vive An - tar!

Bass. *ff* Vive An - tar!

En serrant un peu.

Rude et décidé. (♩ = 120)

Ch. (coul.)

Vi - ve le vainqueur! Vive An - tar! Vi - ve le vainqueur!

Vi - ve le vainqueur! Vive An - tar! Vi - ve le vainqueur!

Ch.
(coul.)

Vi - ve! Vi - ve!

Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve!

mf (*en écho.*) *p*

Retenu.

ZOBEIR.

AMARAT.

Il vient... Il vient de no - tre cô - té!...

Presque lent. (♩ = 72)

Seul? _____

Z.

A.

Non! U - ne for - me blan - che...

Son lin - ceul!...

p

pp

A. *p* *3* *p*

Le ciel est avec nous. E - cou - te: A u b o r d d e c e t o r r e n t, s a n s d o u t e, I l s

Animez un peu. **Plus lent.**

A. *p* *3*

v o n t v e - n i r r e - v e r c e s o i r, U n r o c h e r - - i n v i t e à s ' a s - s e o i r, L à, t o u t p r è s . .

ZOBEIR. *p*

J'en -

A. *pp* *3* *p*

E t l a n u i t e s t s o m - b r e . . . A - d i e u ! P r o - f i - t e d e s o n o m - b r e . .

Animez de nouveau. **En cédant peu à peu.**

z. tend s'é-jà leurs voix.. L'insonda-ble Des-tin les mè-ne jus-qu'à moi... *p* *Amarat a disparu.*

pp *p* **Doux et rêveur.** (♩ = 58)

Zobeir reste seul blotti derrière le rocher qui surplombe le torrent. On aperçoit s'avancant lentement, la main
Très souple et très libre de mesure.

dans la main. Antar et Aba. Clair de lune intermittent.

poco più f

ANTAR. *p*

Sou-ri-s, a-fin que le che-min s'é-clai-

dolce. *3* *p*

Il la porte et la fait traverser jus-

Ant. *p*
 - re De - vant nous. **Cédez un peu.** **En an-**

Ant. *qu'au terrain plat. poco più f*
 Tu me pa - rais plus lé - gè - re Qu'un fil de
maut un peu.

Ant. *p*
 soie ou qu'une fleur Et dou - ce - ment, je te dé -
Cédez un peu. Au Mouvt.

Ant. *p*
 - po - se Prés de ce pe - tit lau - rier rose Où règne un peu plus de frai -

Ant. *mf*
 - cheur. Et main - te - nant, dis-moi si tu re -
 Modéré. (♩ = 69) (tendre et simple.)
p

ABLA.
 Ant. *p*
 An - tar, mon nid
 - gret - tes Ton jo - li nid de Vo - a - sis?
p

Ab. *mf*
 est où vous ê - tes Et je n'ai pas d'au - tre pa - ys. Et ce - pen -
mf

Ab. *p*
 - dant je me rap - pel - le La pe - tite o - a - sis si bel - le S'ef - fa -
p

Ab. *mf* *pp*

- çant — au dé - clin du jour! Ah! com - me tu l'as bien dé - pein - te

Ab. *mf* *piu p*

En mots doux comme u - ne com - plain - te Ou comme u - ne chanson d'a -

Ab. *p* *pp*

- mour! «...On di - rait un ten - dre vi - sa - ge
Un peu plus animé. (♩ = 84)

Ab. *pp*

Ou, dans un sou - ri - ant — mi - ra - ge, Sur l'or du sable, un

Ab. *p*

bou-quet vert! Bouquet charmant et mi-nus - eu - le Fai-sant sou -

Cédez un peu. Au Mouvt.

Ab.

- rire au cré - pus - eu - le Le front sé - vè - re du - dé -

Ab. *mf* *p*

- sert!» De l'o - a - sis, j'ai pris, a - vec moi, l'a - me:

Cédez un peu. Lent. (librement.)

Ab. *mf* *pp*

Mon temps de jeu-ne fil - le, et mon ma-tin de fem - me.

Très lent.

Zobeir jette quelques pierres amassées devant lui dans le lit du torrent.

Ab. *p* Queleste bruit? Là, derriè - re!...

ANTAR. *mf* Sans doute quelque pier - re

Assez animé.

sf *p* *sf* *p*

Ab. *p* C'est peut-être un si - gnal...

Ant. Roulant sous le pied d'un cha - cal!

Très animé.

pp

se blottissant près d'Antar.

Ab. *sf* Et là, plus loin... *mf* cette om - bre?...

Ant. *(riant)* C'est un rocher... Peureu - se!

Lent.

sf *p*

(toute frissonnante.)

Ab. *mf* La nuit est trop som - - bre! Je ne
Assez animé et inquiet.

Ab. sais ce que j'ai ce soir, Tout sem-ble fait pour m'é-mou -

Ab. - voir... Ce ciel lourd...

Un peu plus lent.

Ab. Cet-te nuit sans lu - ne... Ren-trons, mon bien ai-mé...

Ab. *Rentrons.*

ANTAR. *p*

La nuit s'est fai - te bru - ne Pour te lais - ser bril -

Lent et calme (♩ = 72)

pp

Ant. *mf*

- ler... Reste un mo - ment. Ce coin, par toi, de -

mf

Ant. *p*

- vient un coin de fir - ma - ment. Ne te sem - ble-t-il pas... que notre a -

Cédez très peu. Au mouvt. (plus chaleureux et expressif)

pp

Ant. *mf*

- mour — pac - tise — A - vec d'au - tres a - mours qui pas - sent dans la
En cédant un peu.

Ant. *p*

bri - - - se? Le vent li - bre fait mieux vi -

Au Mouvt.

p (*très expressif.*)

ABLA. (*s'abandonnant.*)

Ant. *mf*

- brer les mots d'a - mours... A - bla, restons ain - si...

p

Ab. *p*
 jusqu'aujourd. Une âcre odeur de myrthe
Infiniment doux et calme.

Ab. *poco più f*
 Est par tout répandu e, et l'air que
Serrez un peu.

poco più f

Ab.
 l'on res-pi-re Semble im-pré-gné da-mour et lourd
Cédez.

Ab. *p*
 de bai-sers! Sens!
Encore un peu plus lent.

pp

Ab. Les â - mes des a - mants ont un parfum d'en - cens...
Cédez un peu

Clair de lune.
ANTAR.

O par - fum qui dé - livre Les cœurs, Et fait des â - mes qu'il en -
Très modéré. (profondément passionné.)
(♩ = 60)

Ant. - i - vre Des sœurs!... Son miel, que sur ma

Ant. lè - vre Je sens, Fait pour - tant bouil - lon - ner de fiè - vre

Ant. *piu f*
Monsang. Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -
En serrant un peu.

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register and features a melodic line with a long note on 'é' and a trill on 'ter'. The piano accompaniment is in the right hand, featuring a steady stream of triplets in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Ant. *f*
- nelle! A - go - ni - e Plus douce que la vi - e!
Cédez un peu.

The second system continues the vocal line with a melodic phrase and a trill. The piano accompaniment maintains the triplet pattern in the right hand. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

Ant. *mf*
Nuit dont les purs flambeaux font un ma - tin - pa -
Au Mouv!.

The third system features a vocal line with a melodic line and a trill. The piano accompaniment continues with triplets in the right hand. The key signature is two flats, and the time signature is 3/4.

Ant. *p*
- reil A ce - lui qui vit nai - tre le so - leil!

The fourth system concludes the vocal line with a melodic phrase and a trill. The piano accompaniment continues with triplets in the right hand. The key signature is two flats, and the time signature is 3/4.

ABLA. *p*

O par-fum qui dé - li - vre Les cœurs!... **Un peu plus**

A b. *mf*

Dans l'ex - ta - se des
mouvementé et chaleureux.

mf

A b.

sens, et le né - ant des cho - ses,

ANTAR. *mf*

Dans l'ex - tase et le né - ant des cho - ses,
Cédez un peu.

Ab. *p* Par un che_min se - mé de jas - mins et de

Ant. *p* Par un che_min se - mé de jas -

Au Mouvt.

p



Ab. *pp* ro - ses, Dou - cement, dou - ce - ment, on descend...

Ant. *pp* - mins et de ro - ses, Dou - ce - ment, dou - ce - ment, on des -

Cédez un peu

Plus calme



poco più f

Ab. Heu - re douce, heu - re douce et pré - sen - tel

Ant. - cend! Heu - re douce, et pré - sen - tel
Cédez un peu.

poco più f

Ab. Le bon - heur nous i - non - de Et

Au Mouvt. (modéré profondément passionné.)

YNS

p

p

Ab. fait De nos cœurs a - mou - reux. un mon - de Par -

Ab. *mf*
 - fait. Qu'im - por - te

p
ANTAR.
 0 bon - heur i - nef - fa - ble!

The first system of music includes three vocal staves and a piano accompaniment. The top staff (Ab) has a melodic line with a *mf* dynamic. The middle staff (ANTAR) has a melodic line with a *p* dynamic and a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of two staves with sixteenth-note chords, marked with a *mf* dynamic.

Ab. la du - rée Du jour Si Pau - be qu'on

Ant.

The second system of music includes two vocal staves and a piano accompaniment. The top staff (Ab) has a melodic line. The middle staff (Ant.) is empty. The piano accompaniment consists of two staves with sixteenth-note chords, marked with a *mf* dynamic.

Ab. vit est do - rée D'a_mour!

Ant. *mf* Nuit nup - ti -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice part labeled 'Ab.', with lyrics 'vit est do - rée D'a_mour!'. The middle staff is for the voice part labeled 'Ant.', with lyrics 'Nuit nup - ti -' and a dynamic marking of *mf*. The bottom staff is for the piano accompaniment, featuring a complex texture with sixteenth-note patterns in both hands, including several sixteenth-note chords marked with a '6' and a triplet of eighth notes.

Ab. *più f* Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -

Ant. *più f* - a - - - le! Ex - ta - se

En serrant un

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. The top staff for 'Ab.' has lyrics 'Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -' and a dynamic marking of *più f*. The middle staff for 'Ant.' has lyrics '- a - - - le! Ex - ta - se' and a dynamic marking of *più f*. The bottom staff for the piano accompaniment continues with sixteenth-note patterns and chords, with a dynamic marking of *più f* and several chords marked with a '6'. The system concludes with the instruction 'En serrant un'.

Ab. *sf* - nelle! A - - - g - ni - e Plus dou - ce que la

Ant. *sf* qu'on vou - drait é - ter - nel - le! A - - - go -

Cédez un peu.

Ab. *mf* - vi - - - e! Nuit dont les

Ant. *mf* - ni - e Plus dou - ce que la vi - el Nuit dont les

Au Mouvt.

Ab.
 purs flambeaux font un ma - tin pa -

Ant.
 purs flam - beaux font un ma - tin pa -

Ab.
 - reil A ce - lui qui vit naî - tre

Ant.
 - reil A ce - lui qui vit naî - tre

Ab. *Il s'enlacent.*
le so . leil!

Ant. *Il s'enlacent.*
le so . leil!

Un peu plus calme.

très expressif

p *m.g.*

un peu en dehors

Ab. *p*
O joie

Ant. *p*
O bon

Ab. *(dolce)*
i . ni . ti . a le!

Ant.
. heur i nef . fa ble!

pp m.g.

Ab. *pp*
Chè re nuit nup . . . ti .

Ant. *pp*
Chè re nuit nup . . . ti .

Cédez un peu et en

dolcissimo

Ab. *a le!*

Ant. *a le!*

retenant jusqu'à la fin.

m.g.

*Zohair pousse dans le torrent
quelques grosses pierres.*

Ab. *pp (pâmés.)* *se dégageant de l'étreinte.* *p*
Ah! *Encore bruit!... J'ai peur!..*

Ant. *pp*
Ah!

ppp *m.d.* **Assez animé.**

sf *p* *sf* *p*

ANTAR.

Zobeir tend l'oreille et tire.

Antar arrache de son épaule une
flèche qu'il jette à terre

bondissant au bord du torrent.

Quidonc est là?

Malheur!

Mal-

Un peu retenu.

Animez.

10

sff

mf

cherchant à pénétrer l'ombre

Ant.

- heur à toi!

Rien!..

Il est vil des'abriter

Serrez.

Retenez un peu.

ABLA.

mf (suppliante.)

An - tar! Antar!

Ant.

- derrière un ro - cher.

CHEYBOUB.

accourant.

Qu'y a - t - il?

Très animé. (♩ = 138)

p

poco cresc.

Ab. *Ah! cet - te nuit! Cette*

Ant. *f* *à Cheyboub.*
Un homme est là ca - ché dans la brousail - le...

mf *sempre cresc.*

Ab. ombre é - pais - se! U - ne murail - le!.. *f* *à Cheyboub qui bondit à droite et disparaît dans les rochers.*

Ant. *f*
A - mè - ne - moi ce homme et

Ab. *f*
Mon cœur - a - vait vu clair; il fallait l'é - cou - ter.

Ant. sans le mal - traiter...

ff *f* **Très retenu.** **En serrant de nouveau.**

apercevant du sang.

Ab. Bles_sé?

Ant. *mf* Si peu... *f* Pas même u - ne de ces fleurs *dévoiant son épaule.*

Décidé et rude. (♩ = 132)

Ant. fi - nes Comme un a - cier loy - al en ac - croche aux poi -

Ant. - tri - nes Et com - me, si sou - vent, la guerre en mit sur

Ant. *ff* *3* *3*
 moi... Mon corps noir en est tout é - toi - lé...
Très modéré. (♩ = 66)
f *p* *(expressif.)*

ABLA. *mf*
 Ah! mon Au - tar!
 Ant. *mf* *p*
 Cal - me - toi! Va! _____

Ant. *3*
 Rentre en paix, ma bien ai - mé - e...
Cédez un peu.
p *3*

Il lui tend la main et la reconduit du côté du camp. *p*

Ant. *Lent. (doux et rêveur.) (♩ = 54)* N'em - por - te en ton

pp

Ant. à - me cal - mé - e Que le doux sou - ve - nir de

Atta disparaît derrière les rochers.

Ant. l'heu - re parfu - mé - e... **Cédez un peu.**

Ant. *seul. p* Mais de quoi donc suis-je at - tris -

Un peu moins lent.

p pp p

Ant. *té?* Pour - quoi mon cœur ain - si se ser - re? Et quelle

Ant. est cette an - xi - é - té Qui sem - ble pla - ner sur la

Ant. *poco più f.* ter - re? Cœur de po - è - te, tu se - ras Tou - jours tris - te, mè - me sans
Animez un peu.

Ant. *più f.* cau - se! Dans tes re - plis tu por - te - ras Tou - jours le deuil

Ant. *mf*
 de quel-que cho - se. Qui sait?... Peut être est-ce le
(expressif.) **Animez**

cresc. poco

Ant. *sf*
 deuil D'un mondean - cien meil-leur ou pi - re, Dont a -
 un peu. **Retenez.**

a poco. sf

Ant. *p*
 -vant de pas - ser le seuil - Le trou - blant se - cret nous at -
 1^{er} Mouvi.

p

Ant. *mf*
 -ti - rel Qui sait?...

mf p

CHEYBOUB, *derrière les rochers.*

f Ha! Ha!

Assez animé et décidé. (♩ = 88)

Ch. *f* Mar - che donc! Ah! tu ne peux

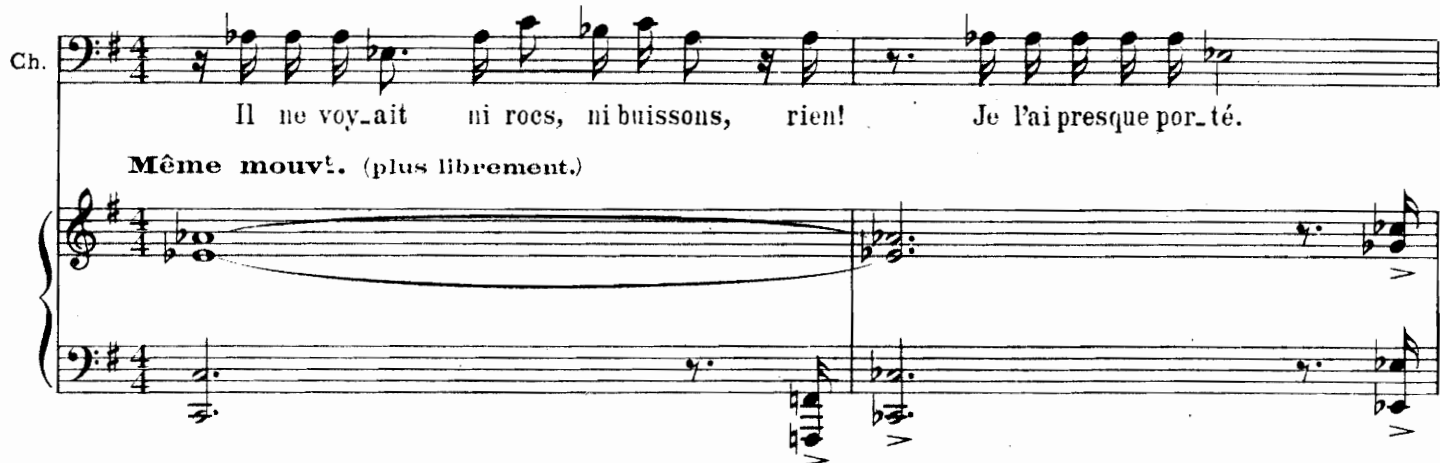
Il apparaît trainant Zobeir.

Ch. *f* pas! La peur te rompt jam - bes et bras!
En animant encore un peu.

Ch. *f* Ah! Ah! Tu tiens en - core à - vi - vre. *à Antar.* Voi - ci

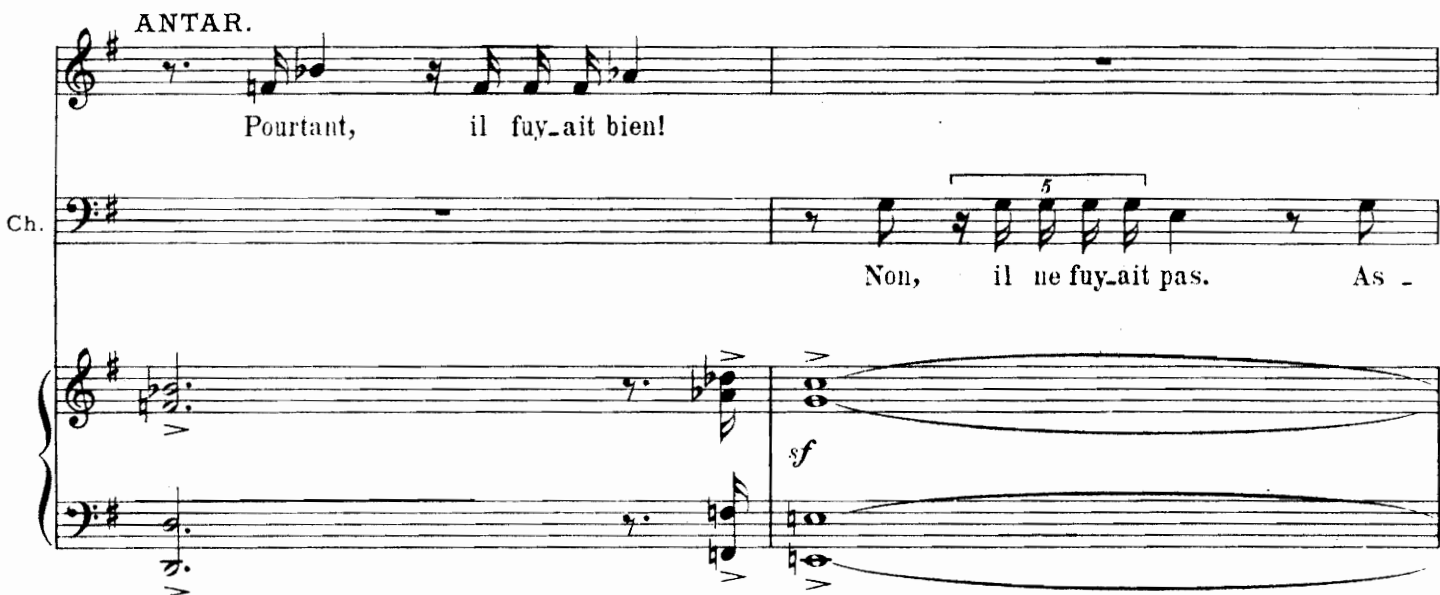
Ch. 

l'hom - me! Je te le - li - vre!

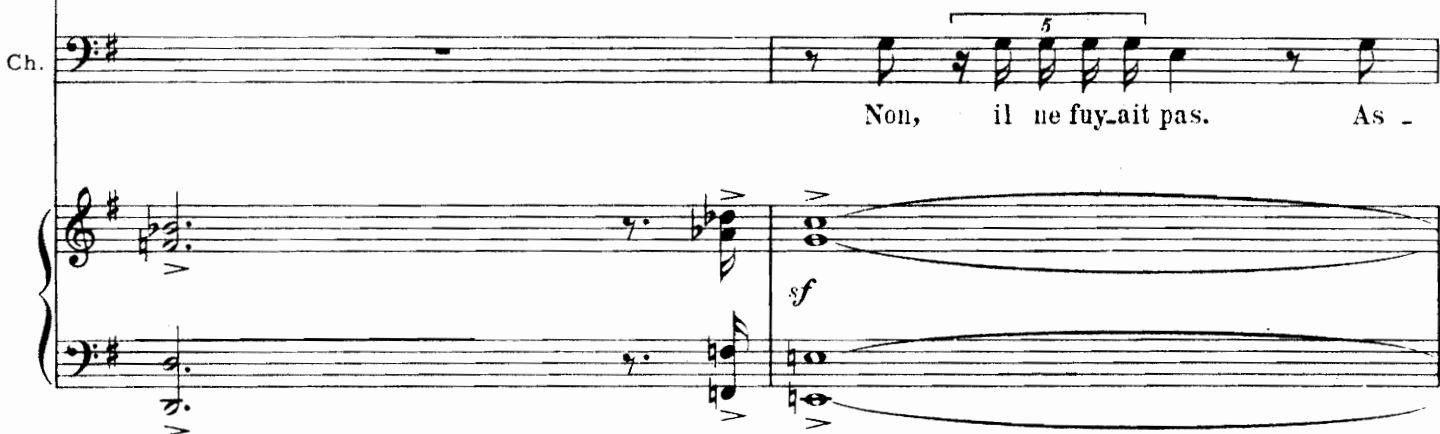
Ch. 

Il ne voy_ait ni rocs, ni buissons, rien! Je l'ai presque por_té.

Même mouv^t. (plus librement.)

ANTAR. 

Pourtant, il fuy_ait bien!

Ch. 

Non, il ne fuy_ait pas. As -

Ch. *-sis près d'u-ne ro-che, Il se bles-sa d'un coup de flèche à mon ap-*

Ch. *-pro-che. Et main-te - nant qu'il fait plus*
Même mouv. (♩ = 88)

Il arrache le voile que Zobeir tenait obstinément sur son visage.

Ch. *clair, voy-ons!... Ah! Zobeir! Un peu retenu.*

ANTAR. *f*

Zo-beir! Tu ré-ves... Non!

CHEYBOUB. *mf*

C'est lui! C'est lui!...

ANTAR, *f* le fixant longuement.

Le guerrier que j'ai connu ja-dis?...

Grave et large. (♩ = 63)

Ant. *mf*

Qu'as-tu fait de ta lance? Ah! cache ton front;

Ant. *f*

un visage de lâche doit être sans doute odieux!...

Ant. *f*
 Tu redres - ses la tail - le et tu lè - ves les yeux!

Ant. *ff*
 Sont - ils honteux ou bien a - vi - des D'au - tres cri - mes?..

ZOBEIR.

p
 Mes yeux sont vi - des, Mes yeux sont deux trous noirs et laids!

Même mouvt.

mf *p*
 Là - che! Làche! Ah! c'est toi, c'esttoi qui l'es! Toi qui commiset acte in -

En

z. *mf*
 - fà - me Do mu - rer à ja - mais mon à - me
 serrant un peu.

z. *f*
 Dans la ca - ver - ne de mon corps.
 CHEYBOUB. *le menaçant.*
 L'ac - cu - ser, — lui?
 Cédez un peu.

ANTAR. *mf*
 Non, je l'a - fir - me Et j'i - gno -
 z. *f*
 Quidone a - lors, — Si ce n'est lui?..
 Animé et résolu. (♩ = 132)

Ant. *rais qu'au pauvre in - fir - me J'in - sul - tais - tout à*

Ant. *l'heure en - cor... D'ai - mer la guer - re qu'on m'ac - cu - se, J'y con -*
Cédez un peu. Au Mouvt.

Ant. *- sens. Et j'ai pour ex - cu - se De ne pas*

Ant. *fuir devant la mort!*

(1) ♦ Au théâtre, on peut passer au signe ♦ Page 356.

Ant. *ff*

Mais je ne veux pas qu'on me souil - - - - - le,

Ant.

Et lâ - chement qu'on me dé - pouil - - - - - le

Ant.

Du seul bien qui fait ma fierté! J'ai me la guerre où l'on dé -
 Cédez un peu. **Au Mouvt. (animé) (♩ = 132)**

Ant.

- ploi - e De la for - ce qui s'a - pi - toi - e Et s'en no - blit

(1) 

Ant. *p*
par - la bon - té! Me crois - tu?



ZOBEIR.
mf
Je crois... Oui!... Je vou - drais ne pas croi - re... Et je





Z. *f* *mf*
fouille en mon cœur, je fouille en ma mé - moi - re... D'autres



Z. *p* 
gra - ves mo - tifs ex - cu - saient mon for - fait...
En cédant un peu.



(1)  Si l'on fait cette coupure, on supprime, bien entendu, la syllabe "té"

(2)  Au théâtre, on peut passer au signe  Page 358.

z. *p*

Lent. (lourd et sombre.)
(♩ = 66)

Que sont, pour l'A - rabe, en ef - fet, Et la per - te des

z. *mf*

yeux, et cel - le - de la vi - e, Quand il s'agit pour

z.

lui de sauver l'A - ra - bi - e!

ANTAR

p

C'est é - tran - gel.. Comme on sait en lai - dir la bel - le vé - ri - té...

Très modéré. (♩ = 76)

Ant. *mf* *p*

Comme en sait en cacher l'i - ma - ge - de beau - té. E -

Cédez un peu. Au Mouvt.

(1) ⊕

Ant. *mf* *3mf*

- cou - te: Je veux, d'un mot, — tu - er en toi le dou - te. Tu

Un peu plus animé.

(♩ = 96)

Ant. *mf* *3*

fus, ja - dis, — l'a - mi du roi Moun - dhir... Toi! Et

ZOBEIR.

Moi?

(1) ⊕ Si l'on fait cette coupure, on supprime, bien entendu, le mot "doute"

Ant. tu connus les pro - jets de ce roi.

Z. (avec amertume.) Oui, l'A - ra - bie u -

Z. - nie, aux mains d'un maître u - ni - que... Mais ce ne fut qu'un rê - ve - magni -

Assez librement.

ANTAR. *mf* C'en est plus mainte - nant *f* un rê - ve...

Z. - fi - que... Quoi?..

En serrant. *mf* **Cédez un peu.** *f*

Ant. *mf* Dé-jà, Du joug per - san, le roi Moun - dhir se dé - ga -

Plus modéré. (♩ = 76)

Ant. *f* - gea Et c'est lui qu'à pré-sent je vais re - join - - dre...

Ant. *p* Et puis un au - tre dont la sa-ges-se va poin - dre Comme une au -

Même mouvt.

Ant. *poco più f* ro - - re... Un autre, ay - ant en lui le ciel Et dont l'es -

poco cresc.

Ant. *f* *mf*
 -prit de Dieu rend le verbe é - ter - nel. Ne
Cédez très peu. **Modéré.** (très expressif et très
 (♩ = 80)

Ant.
 sens - tu pas la terre é - mue a - vant ce ver - be Que
enveloppé de sonorité.

Ant.
 va dic - ter a l'homme un Dieu fort et su -
Cédez un peu.

Ant. *f* *mf*
 - per - be! La terre est a - gi - tée, ain - si que
Au Mouv!.

Ant. *les palmiers Du dé - sert, sous le vent du ciel qui fer - ti -*

Ant. *- li - se, Et les es - poirs hu - mains...
En serrant un peu.*

più f

più f *cresc.*

Ant. *Et les es - poirs hu - mains, au souf - fle de la*

Ant. *bri - se, Se sui - vent comme un vol im - men - se de ra -*

f *En cédant.*

Ant. *mf*

- miers... — Pas un arbre où po - ser et re - po -

Ant. *p*

- ser leurs ai - les! Ils s'en vont

Ant. *mf* *p*

au ha - sard, in - qui - ets, hé - si - tants... **Cédez très peu.**

Ant. *p* *(avec ferveur.)*

Mais le cou - chant se dore et sont pro - ches les temps où le **Un peu plus lent.**

Ant. ciel jet-te-ra ses di-vi-nes é-chel-les; Où la terre en-tendra le lan-

Ant. -ga-ge sa-eré, Ver-be d'or en-châs-

Ant. -sé dans l'ar-gent des syl-la-bes, Et des dé-
Animez un peu.

Ant. -serts sans fin, les peupla-des a-

Ant. - ra - - - bes Sur - giront...

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, with lyrics '- ra - - - bes Sur - giront...'. The piano accompaniment features a complex texture with triplets in the right hand and a more rhythmic bass line. A forte (ff) dynamic marking is present in the vocal line.

Ant. Sur - giront, au le - ver de

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics 'Sur - giront, au le - ver de'. The piano accompaniment maintains the triplet patterns in the right hand.

Ant. leur crois_sant na - cré!

Cédez un peu. Au 1^{er} Mouvt. (un peu élargi) (♩ = 72)

The third system includes a tempo change instruction: 'Au 1^{er} Mouvt. (un peu élargi) (♩ = 72)'. The vocal line has lyrics 'leur crois_sant na - cré!'. The piano accompaniment features a fortissimo (fff) dynamic marking and a change in texture, with a more melodic right hand and a steady bass line.

ZOBEIR.

mf
 Ah! je sens, oui, je sens s'il - lu - mi - ner mon
Animez un peu. (♩ = 88)

f
 z. à - me Par des rougeurs d'au - ro - re et des lu - eurs de

ANTAR.

Pauvre vain - cu! Tu fus vic - flam - me! Pardon! Par - don!

mf

Cédez un peu.

mf

Au Mouvt.

(un peu en dehors.)

Ant. - ti - me D'enne - mis là - ches dont le cri - me Se - ra pu - ni, sois -

En serrant.

Ant. - en cer - tain! Je prends le seul droit que me don - ne La pi -

Plus lent. (♩ = 72)

f

Ant. *mf*

-tié! Va, je te par-don - ne Et t'a-ban-donne à ton des-tin.

ZOBEIR. *p*

Mondes-tin, c'est la mort. J'ex-pi - e!

Lent. (lourd et sombre.)
(♩ = 66)

pp

ANTAR. *mf*

Je te fais grâ - ce de la vi - e!

p

Re -

mf

montrant sa poitrine sanglante.

z. *-garde... Il est trop tard... Je sens Le poi - son en sa -*

Animé. (mystérieux et sombre.)
(♩ = 108)

z. *- hir mon sang. Le poi - son que*

CHEYBOUB. (inquiet.)

Quel poi - son.

mf

cresc. *poco*

z. *lais - se ma flèche à ce - lui qu'elle bles - se!*

a *poco*

z. CHEYBOUB. Oui, vois!

Mê - me lé - gè - rement?... A ce poi -

z. Non... Le mien n'en a

Ch. - son, ——— Aucun remè - de? Par - le!

crêsc. *poco* *a* *poco*

z. pas. Il se ru - e ——— Comme un tor - rent, et c'est lui qui me tu - e...

se soulevant, la figure convulsée.

z. **CHEYBOUB.** Ah! maudits, mau - dits soyez-vous,

f

Mi - sé - rable! An - tar est blessé!

Cédez un peu.

ff

f

3

3

dans un suprême effort.

z. vous qui m'a - vez trom - pé! — Ah! Jusqu'au de -

sf

Cédez encore un peu.

p

3

2

z. *mf* - là de la tombe, Que le sang du héros retom - be Sur ceux - qui me l'ont

Très modéré. (♩ = 69)

p

z. *piu f*
 fait verser! Lâches menteurs, Soy - ez maudits dans vos foy -
En serrant un peu.

z. - ers, Dans vos fils et dans leurs fa - mil - les, Et désho - no -

z. - rés dans vos fil - les! **Cédez un peu.**

z. *mf* *à Antan.*
 Il est là, le traître, il est là... Fais fuir tes gens, fais fuir A - bla...
Modéré.

ANTAR. (*tressaillant.*)

Fuir?..

Z. Non, pas toi!.. C'est i - nu - ti - le... Demeu - re!

Ant. Combien de temps — me reste à vi - vre?

Z. A peine une heu - re...

Ant. Je suis jeune encor, je suis fort!

Z. N'impor - te!

(*la voix expirante.*)

Serrez.

Au Mouvt! (*modéré.*)

z.

Je meurs... Pardon! Pardon!

ANTAR. *meurt.* *p*
 Meurs en paix! Pour -

CHEYBOUB. *mf* *se penchant sur le cadavre.*
 Mort! Ah! le traître!..

Un peu plus lent.

Ant.

- quoi - le maltraiter? Qu'il dor - me! Ma mort - n'en changerait ni

Calme et grave.

Ant. *mf*
 d'heure, — ni de for — me... Mourir — Mourir ain —
Lent. (comme une plainte.)

Ant. — si, comme au — près d'un torrent, A bout de for — ce, vient mou —
mf *pp* *mf* *pp*

Ant. — rir un chien er — rant, — Sans pou — voir — faire un
Animez un peu.
piu f *piu f*

Ant. bond, un bond suprè — me Pour ar — ri — ver à l'eau, boi — re la vi — e;
Retenez un peu.
mf *meno f* *p*

Ant. *p*
 et blé - me, Rendant sa pe - tite âme, - à qui sait, quel bourreau? -

Au Mouvt.

Ant. *p* *mf*
 Il meurt de soif de - vant le mur - mu - re de l'eau.

Serrez un peu. Cédez. Lent.

Ant. *mf* *f*
 Mais non, je le fe - rai ce bond, quoiqu'il ar - ri - ve!

Animé et résolu. Cédez un peu.

Ant. *ff*
 Je vi - vrai! Je vivrai!

Au Mouvt. (hardi et joyeux.)

Ant.

Car il faut que je vi - ve!

Ant.

f
Fais-moi du feu, Chey - boub, dans ce
Décidé et sombre. (♩ = 132)

Ant.

feu, mets Des la - mes a rou - gir. Ja - mais Un poi -

Ant.

-son, quel qu'il soit, ne ré - siste aux brû - lu - res,

Ant. *Quando* el - les sont plus loin en - cor que les bles



Ant. - su - res. Et si je
Héroïque et fier. (♩ = 126)



Ant. meurs, au moins, je mour - rai



Ant. fier; J'au - rai Pil - lu - si -



Ant.

- on de mourir par le

Ant.

fer.

CHEYBOUB.

mf il allume du feu au pied d'un rocher avec des broussailles et du bois mort.

Oh! tu ne mour - ras

Ch.

pas! La mort n'a pas vou-

dans une révolte de tout son être.

(farouche.)

ANTAR.

O Mort!

Je te vaincrai!

Je

Ch.

lu de toi dans les combats!

Ant.

veux m'en aller à mon gré

Et choi - sir

mon heure et ma

En serrant.

Ant.

pla - ce!..

En cédant un peu.

ses yeux tombent sur le cadavre: il a comme un mouvement de recul.

Ant. *mf*

Ah! ce cada_vre!... Eh quoi? J'ai peur?...

Lent. (rudement accentué.)

Ant. *p*

Est-ce toi, vrai - ment, ô mon cœur,... Que la terreur de la mort

Ant. *mf*

gla - ce? Je n'ai jamais eu peur!..

Très large. (morne et angoissé.)

Ant. J'ai peur en ce moment... Etre brave aux com.

Ant. _ bats... Est - ce l'etre vrai - ment? A

Ant. _bla! j'ai mis dix ans pour t'a - voir, et ma
Doux et rêveur. (très souple de mesure.)
(♩ = 58)

Ant. main Ne peut, sur ce bon-heur, se re-fer-mer! Je

Ant. laisse Aux vents de nos dé-serts ta frai-queur, ta jeu-

Ant. -nes-se, Sans pou-voir, a-vec toi, Cédez un peu.

Ant. pour sui-vre mon che-min...

Ant. *mf* Il faut, — la bles -

CHEYBOUB, *accroupi devant le feu.*
mf C'est dé-jà rou - ge!

Lent. **Un peu plus animé et décidé.**

Ant. - sure é - lar - gi - e, Y met - tre, — sans trem -

Ant. bler, — cet-te la-me rou - gi - e... Non!

CHEYBOUB. *f* Com - me tu vas souf - frir!

The musical score consists of three systems. Each system features a vocal line (Ant.) and a piano accompaniment. The first system includes the instruction 'Lent.' and 'Un peu plus animé et décidé.' The piano part includes dynamic markings such as *mf*, *p*, and *sf*, along with triplet markings. The second system includes the instruction 'cresc.' and the third system includes the instruction '*f*'. The lyrics are in French and describe a scene where a character named Cheyoub is cooking and talking to another character.

Il tend son épaule nue.

Ant. *ff* Brù - le! Brù - le!
Un peu retenu. (comme de grands sanglots.) *mf* Tiens!

Ant. *f* Je ne veux pas, je ne veux pas mou - rir!

Cheyhoub retire du feu une lame rougie et l'approche de l'épaule d'Antar.

Ant. *mf* Brù - le! Brù - le!.. *p* Je ne veux

Ant. *p* pas... je ne veux pas mou - rir! *RIDEAU.*